

ORD.: N° 1263 /

ANT.: 1) Circular N° 3 de 9 de junio de 2008, de esta Superintendencia "Acerca del idioma en que deben expresarse las instrucciones y/o mensajes contenidos en las máquinas de azar que podrán inscribirse en el Registro de Homologación y explotarse por las sociedades operadoras en sus casinos de juego y sobre el cumplimiento de los estándares técnicos que serán aplicables a las mismas".

2) Reclamo N° 2629 de 9 de enero de 2013, presentado por don Giacomo Monteverde Biggio.

3) Oficios Ordinario N° 40 de 11 de enero de 2013, de esta Superintendencia.

4) Carta de 25 de enero de 2013, de la sociedad operadora San Francisco Investment S.A.

5) Fiscalización efectuada el 27 de marzo de 2013.

MAT: Formula cargos en contra de la sociedad operadora de casinos de juego San Francisco Investment S.A. por por incumplir gravemente las instrucciones de este Organismo de Control.

SANTIAGO,

02 SEP 2013

DE : SUPERINTENDENTE DE CASINOS DE JUEGO

A : SR. GERENTE GENERAL
SAN FRANCISCO INVESTMENT S.A.

En ejercicio de sus facultades legales, particularmente, las establecidas en el artículo 42 N°7 de la Ley N° 19.995, sobre Bases Generales para la Autorización, Funcionamiento y Fiscalización de Casinos de Juego, esta Superintendencia dictó la Circular N° 3, de fecha 9 de junio 2008, Acerca del idioma en que deben expresarse las instrucciones y/o mensajes contenidos en las máquinas de azar que podrán inscribirse en el Registro de Homologación y explotarse por las sociedades operadoras en sus casinos de juego y sobre el cumplimiento de los estándares técnicos que serán aplicables a las mismas".

En dicha Circular, se instruyó respecto al idioma en que deben expresarse las instrucciones y/o mensajes contenidos en las máquinas de azar:

"1. De la Homologación

1.1 "Las instrucciones y/o mensajes contenidos en las máquinas de azar cuya homologación se solicite a partir de la entrada en vigencia de los estándares técnicos deberán estar expresados en idioma castellano"

Esta instrucción, de expresar las instrucciones en idioma español, no se ha dado solo para la homologación de las máquinas de azar, sino que también en la explotación de los mismos. De este modo lo señala el numeral 2.2 de la Circular, antes precitada al disponer:

"2.2. Máquinas de azar cuya explotación se inicie a contar de la fecha de esta Circular y hasta la dictación de los estándares técnicos.

Con todo, cualquier máquina de azar cuya explotación comercial se inicie a partir de la fecha de la presente Circular y hasta la dictación de los estándares técnicos deberá contar con las instrucciones de juego y la tabla de pago, en idioma castellano, ya sea en el programa de juego de la misma o, en su defecto, en el gabinete de aquella, incluida la botonera, sin perjuicio del cumplimiento de las demás exigencias que respecto a las máquinas de azar, establece la Circular Informativa N°2 de mayo de 2005 de esta Superintendencia".

En virtud de la información contenida en los documentos identificados en los N°s 3 y 5 del antecedente de este oficio y según consta a esta Superintendencia, se han verificado los hechos que a continuación se exponen, los que constituirían una infracción a disposiciones de la Ley N° 19.995 y sus reglamentos, atendido lo cual, por este acto se da inicio a un procedimiento sancionatorio en contra de la sociedad operadora San Francisco Investment S.A.

En conformidad a lo dispuesto en el artículo 55 de la Ley N° 19.995, los procedimientos administrativos para la aplicación de las sanciones administrativas previstas en esta ley, podrán iniciarse de oficio por la Superintendencia, en cuyo caso, el procedimiento se iniciará con una formulación precisa de los cargos.

En tal sentido, la letra b) de la citada norma prescribe que la formulación de cargos debe contener una descripción de los hechos que se estimen constitutivos de la infracción y la fecha de su verificación, la norma eventualmente infringida y la disposición que establece la infracción, la sanción asignada y el plazo para formular descargos.

En mérito de lo expuesto, de conformidad a lo dispuesto en el artículo 55 de la Ley N° 19.995, cumpla con formular los siguientes cargos:

1. Los hechos

- 1.1 El 9 de enero de 2013, don Giacomo Monteverde Biggio, presento reclamo a esta Superintendencia por el mal funcionamiento de una máquina de juegos, señalando que "...la tabla de pago indica que todos los símbolos en una combinación ganadora desaparecen, es decir, que todos los símbolos que habrían estado en una combinación ganadora ubicados en una línea no jugada, no apostada o inactiva, también desaparecen."
- 1.2 En virtud de este reclamo, esta Superintendencia envió Oficio Ordinario N° 40 de 11 de enero de 2013, en el cual se solicitaron antecedentes respecto a las máquinas, grabaciones y otros, a fin de dar respuesta al solicitante.
- 1.3 La sociedad operadora que usted representa, respondió por medio de carta de 25 de enero de 2013, en la cual acompañó la documentación que a su juicio era necesaria y pertinente para dar respuesta a los requerimientos de esta Superintendencia.
- 1.4 En virtud de la respuesta dada por la sociedad operadora, y en base a lo informado en ella, esta Superintendencia le respondió al señor Monteverde que la situación informada ya había sido solucionada.

- 1.5 Producto de este reclamo y enmarcado en el plan de fiscalización anual de este Servicio, el 27 de marzo del presente año, se llevó a cabo fiscalización a las dependencias del casino que usted representa, revisando, entre otros, la máquina que había sido objeto del reclamo. Producto de esa fiscalización, se constató que la máquina de juego cuyo nombre de juego es "Davinci Diamonds", presentaba sus instrucciones en idioma inglés, en particular, respecto de la funcionalidad "Tumbling Reels", situación de la cual se dejó constancia en el Acta que se levantó al efecto.

2. Análisis de los hechos

De los hechos descritos, es posible presumir que la sociedad operadora, al mantener las instrucciones de la funcionalidad "Tumbling Reels" de la máquina de juego "Davinci Diamonds" en idioma inglés, no estaría dando cumplimiento a las instrucciones generales de la Superintendencia de Casinos de Juego, contenidas en la Circular N° 3 de 9 de junio de 2008, en cuanto a que " (...) cualquier máquina de azar cuya explotación comercial se inicie a partir de la fecha de la presente Circular y hasta la dictación de los estándares técnicos deberá contar con las instrucciones de juego y la tabla de pago, en idioma castellano, ya sea en el programa de juego de la misma o, en su defecto, en el gabinete de aquella, incluida la botonera (...)".

3. Formulación de cargos

- 3.1 En consecuencia, conforme a los hechos expuestos y, sin perjuicio del análisis que efectuará este Organismo Fiscalizador una vez que esa sociedad operadora presente formalmente sus descargos, existen antecedentes que permiten sostener que la sociedad operadora San Francisco Investment S.A. ha incumplido las instrucciones emanadas de este Servicio, en el especial la establecida en el numeral 2.1 de la Circular N° 3 de 9 de junio de 2008, ya que a lo menos una de sus máquinas no contaba con sus instrucciones y forma de pago en idioma castellano.
- 3.2 La conducta descrita precedentemente constituiría, por un lado, una infracción a lo dispuesto en el 45 de la Ley, en concordancia con el numeral 2.2. de la Circular N° 3 de 9 de junio de 2008.
- 3.3 En lo pertinente, las normas mencionadas precedentemente prescriben lo siguiente:

- a) Artículo 45 de la ley N° 19.995.

"Artículo 45.- No se podrán explotar los juegos de azar que la presente ley establece sino en la forma y condiciones que ella regula, y solo por las entidades que en ella se contemplan".

- b) Numeral 2.2 de la Circular N° 3 de 9 de junio de 2008

"2.2. Máquinas de azar cuya explotación se inicie a contar de la fecha de esta Circular y hasta la dictación de los estándares técnicos.

Con todo, cualquier máquina de azar cuya explotación comercial se inicie a partir de la fecha de la presente Circular y hasta la dictación de los estándares técnicos deberá contar con las instrucciones de juego y la tabla de pago, en idioma castellano, ya sea en el programa de juego de la misma o, en su defecto, en el gabinete de aquella, incluida la botonera, sin perjuicio del cumplimiento de las demás exigencias que respecto a las máquinas de azar, establece la Circular Informativa N°2 de mayo de 2005 de esta Superintendencia". (el subrayado es nuestro)

- c) Artículo 6° de la Ley 19.995.

Artículo 6°: Los operadores sólo podrán utilizar las máquinas e implementos de juegos de azar que se encuentren previamente homologados e inscritos en el registro que al efecto llevará la Superintendencia.

d) Artículo 3° letra j) de la Ley 19.995.

Artículo 3°: Para los efectos de esta ley, se entenderá por:

Registro de Homologación: La nómina e identificación de las máquinas y demás implementos expresamente autorizados por la Superintendencia para el desarrollo de los juegos de azar en los casinos de juego"

4.- Disposiciones que establecen la infracción y la sanción asignada

- 4.1 El artículo 45 de la Ley N° 19.995 establece que "No se podrán explotar los juegos de azar que la presente ley establece sino en la forma y condiciones que ella regula, y solo por las entidades que en ella se contemplan".
- 4.2 El artículo 46 de la Ley N° 19.995 establece que "Las infracciones a esta ley que no tengan señalada una sanción especial serán penadas con multa a beneficio fiscal de tres a noventa unidades tributarias mensuales. En caso de reincidencia, dentro de un período no superior a un año, estas multas se duplicarán".

Conforme a lo expuesto, los hechos señalados precedentemente podrían ser constitutivos de las conductas sancionadas en los artículos señalados en los numerales 4.1 y 4.2 anteriores.

En consecuencia, y considerando los cargos formulados precedentemente, de conformidad a lo dispuesto en el artículo 55 letra e) de la Ley N° 19.995, esa sociedad operadora dispondrán de un plazo de 10 días hábiles contado desde su notificación, para formular los descargos que estimen pertinentes, indicando en su respuesta el número y fecha del presente oficio.

Notifíquese por carta certificada


RENATO HAMEL MATURANA
SUPERINTENDENTE DE CASINOS DE JUEGO

CSA / PM
Distribución:
- Destinatario
- Divisiones SCJ
- Oficina de Partes SCJ.